

Paritair comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen

Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux

Collectieve arbeidsovereenkomst van 6 juli 2000

Convention collective de travail du 7 juillet 2000

Brugpensioen op 58 jaar voor de werknemers tewerkgesteld in beschutte ~~werkplaatsen en sociale werkplaatsen~~ in de Duitstalige Gemeenschap.

Prépension à 58 ans pour les travailleurs occupés en entreprises de travail adapté situées en Communauté germanophone.

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de beschutte werkplaatsen in de Duitstalige Gemeenschap en die ressorteren onder het Paritair Comité.

Article 1er. La présente convention collective de travail **s'applique** aux employeurs et aux travailleurs des entreprises de travail adapté situées en Communauté germanophone et ressortissant à la Commission paritaire.

Onder "werknemers" wordt verstaan de mannelijke en vrouwelijke arbeiders en bedienden.

Par "travailleurs" on entend les ouvrier(ère)s les employé(e)s.

Art. 2. Ongeacht de bepalingen van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen, wordt het principe van de toepassing van een stelsel van conventioneel brugpensioen van het type collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 toegestaan in deze sector voor de actieve personeelsleden (met uitzondering van de langdurig zieken) die voor deze formule kiezen en die de leeftijd van 58 jaar bereiken tussen 1 juli 2000 en 31 december 2002 en die een beroepsloopbaan van minimaal 5 jaar in de sector aantonen.

Art. 2. Sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle, le principe de l'application d'un régime de prépension conventionnelle du type convention collective de travail n° 17 est admis dans le présent secteur pour le personnel actif (à l'exclusion des malades de longue durée), qui opte pour cette formule et qui atteint l'âge de 58 ans entre le 1er juillet 2000 et le 31 décembre 2002 et qui justifie d'une carrière professionnelle de 5 ans minimums dans le secteur.

[Handwritten signatures]

NEERLEGGING DÉPÔT | REGISTR. ENREGISTR.
07-08-2000 | 27-07-2001

N° 58963 / 10/327

Art. 3. De **aanvullende** vergoeding toegekend aan de bruggepensioneerde **werknemer** op 58 jaar is, individueel, ten minste gelijk aan de vergoeding bepaald in de collectieve **arbeidsovereenkomst** nr. 17 gesloten in de Nationale **Arbeidsraad**. Ze wordt **bruto uitgedrukt**, voor **elke** sociale en/of fiscale wettelijke **afrek**.

Art. 4. Het bedrag van de aanvullende vergoeding wordt gekoppeld aan de evolutie van de index van de **consumptieprijzen** volgens de toepassingsmodaliteiten inzake **werkloosheidsuitkeringen**, in overeenstemming met de bepalingen van de wet van 2 **augustus** 1971.

Bovendien wordt het bedrag van deze vergoedingen **elk** jaar op 1 **januari** herzien op basis van de coëfficiënt vastgelegd door de Nationale Arbeidsraad volgens de evolutie van de **lonen**.

Art. 5. Om de lasten van de **brugpensioenen** die **kunnen** worden toegekend te verdelen, hebben de sociale **gesprekspartners** beslist om het "Fonds de sécurité d'existence pour les E.T.A. en Région Wallonne et Communauté **Germanophon**" de **verantwoordelijkheid** te geven voor het toekennen of weigeren om de betaling op zich te nemen van de aanvullende vergoeding voor **brugpensioenen** en de eventuele sociale bijdragen tot het einde **ervan** (**leeftijd** waarop de **bruggepensioneerde** aanspraak kan maken op een pensioen). Het is de bedoeling van de sociale gesprekspartners om deze doelstelling te **verwezenlijken** in het kader van het **daartoe** door de "Dienststelle der Deutschsprachigen **Gemeinschaft** fur Personen mit **Behinderung**" ter beschikking gestelde budget. Zij verklaren dat de **leden** van de Raad van Beheer van het Fonds in deze optiek zullen handelen.

Art. 6. De bruggepensioneerde **zal vervangen** worden volgens de wettelijke bepalingen.

Art. 3. L'**indemnité** complémentaire accordée au travailleur prépensionné à 58 ans est, individuellement, au moins égale à l'indemnité par la convention collective de travail n° 17 conclue au sein du Conseil National du Travail. Elle s'entend brut, avant toute déduction sociale **et/ou** fiscale légale.

Art. 4. Le montant de l'indemnité complémentaire est lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités d'application en matière d'allocations de chômage, conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971.

En outre, le montant de ces indemnités est révisé chaque année au 1^{er} janvier sur base du coefficient fixé par le Conseil National du Travail en fonction de l'évolution des salaires.

Art. 5. Afin de répartir les charges des prépensions susceptibles d'être accordées, les interlocuteurs sociaux ont décidé de mettre à charge du "Fonds de sécurité d'existence pour les E.T.A. en Région Wallonne et Communauté Germanophone" la responsabilité d'accorder ou de refuser de prendre en charge le paiement de l'indemnité complémentaire de prépension et des cotisations sociales éventuelles jusqu'à leur terme (âge où le prépensionné peut prétendre à une pension de retraite). Les interlocuteurs sociaux ont la ferme intention de réaliser cet objectif dans le cadre du budget mis à leur disposition à cet effet par l'**Office** "Dienststelle der **Deutschsprachigen** Gemeinschaft fur Personen mit **Behinderung**". Ils déclarent que **c'est** dans cette optique que devront agir les membres du Conseil d'administration du Fonds.

Art. 6. Le prépensionné sera remplacé suivant les dispositions légales.

Art. 7. Het stelsel van conventioneel brugpensioen is facultatief.

Art. 7. Le système de prépension conventionnelle est facultatif.

De werkgever verbindt zich ertoe om het brugpensioen te gepasten tijde voor te stellen aan de werknemer die de vrijheid van keuze heeft.

L'employeur s'engage à proposer en temps utile la prépension au travailleur qui a la liberté du choix.


Art. 8. Het met brugpensioen gaan onder de in artikel 6 vermelde voorwaarden geeft voor de werknemer aanleiding tot de uitvoering van zijn opzegging.


Art. 8. Le départ en prépension dans les conditions définies ci-dessus dans l'article 6 donne lieu par le travailleur à la prestation de son préavis.

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2000 en houdt op van kracht te zijn op 31 december ~~2000~~.

Art. 9. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er juillet 2000 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2002.

2002 

Paritätische Kommission für Beschützende Werkstätten und Soziale Werkstätten

Kollektives Arbeitsabkommen vom 6. Juli 2000

Frühpension mit 58 Jahren für die in den Beschützenden Werkstätten der Deutschsprachigen Gemeinschaft beschäftigten Arbeitnehmer.

Artikel 1.

Vorliegendes Kollektives Arbeitsabkommen ist anwendbar auf Arbeitgeber und Arbeitnehmer der Beschützenden Werkstätten in der Deutschsprachigen Gemeinschaft, die der paritätischen Kommission unterliegen.

Unter „Arbeitnehmer“ versteht man die Arbeiter/innen und Angestellten.

Artikel 2.

Ungeachtet der Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 7. Dezember 1992 bezüglich der Bewilligung von Arbeitslosenunterstützung im Fall von vertraglicher Frühpension, wird das Prinzip der Anwendung eines Rechts auf vertragliche Frühpension des Typs Kollektives Arbeitsabkommen Nr. 17 im vorliegenden Sektor für aktives Personal (mit Ausnahme der Langzeitkranken) anwendbar, das für diese Formel optiert und das Alter von 58 Jahren zwischen dem 1. Juli 2000 und dem 31. Dezember 2002 erreicht, und das auf eine berufliche Laufbahn von mindestens 5 Jahren in diesem Sektor zurückblicken kann.

Artikel 3.

Die zusätzliche Entschädigung, die Arbeitnehmern in Frühpension mit 58 Jahren gewährt wird, ist, individuell, mindestens gleich der Entschädigung, die im Kollektiven Arbeitsabkommen Nr. 17 innerhalb des Nationalen Arbeitsrates bestimmt wurde. Sie versteht sich brutto, vor jeglichem Sozial- und/oder Steuervorabzug.

Artikel 4.

Der Betrag der zusätzlichen Entschädigung ist an die Indexentwicklung der Verbraucherpreise gemäß den Anwendungsmodalitäten in Sachen Arbeitslosenunterstützung gebunden, entsprechend den Bestimmungen des Gesetzes vom 2. August 1971.

Ferner wird der Betrag dieser Entschädigungen jedes Jahr am 1. Januar aufgrund des vom Nationalen Arbeitsrat in Funktion der Gehaltsentwicklung festgelegten Koeffizienten, neu berechnet.

Artikel 5.

Zwecks Aufteilung der zu gewährenden Frühpensionslasten, haben die sozialen Verhandlungspartner beschlossen, dem „Fonds de sécurité d'existence pour les E.T.A. en Région Wallonne et Communauté Germanophone“ (Existenzsicherheitsfonds für die Beschützenden Werkstätten der Wallonischen Région und der Deutschsprachigen Gemeinschaft) die Verantwortung zu übertragen, eine Übernahme der Auszahlung der zusätzlichen Entschädigung zur Frühpension und der eventuellen Sozialbeiträge bis zu ihrem Ablauf (d.h. bis zu dem Alter, in dem der Frühpensionierte die Altersrente in Anspruch nehmen kann) zu gewähren oder abzulehnen. Die sozialen Verhandlungspartner haben die

festen Absicht, dieses Ziel im Rahmen des Budgets zu verwirklichen, das ihnen zu diesem Zwecke von der „Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit Behinderung“ zur Verfügung gestellt wird. Sie erklären, dass auch die Verwaltungsratsmitglieder des Existenzsicherheitsfonds nach diesem Gesichtspunkt handeln sollten.

Artikel 6.

Der Frühpensionierte wird entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen ersetzt.

Artikel 7.

Das tarifliche Frühpensionssystem ist fakultativ.

Der Arbeitgeber verpflichtet sich, dem Arbeitnehmer zu gegebener Zeit die Frühpension anzubieten, und überläßt diesem die Entscheidungsfreiheit.

Artikel 8.

Den Übergang in die Frühpension zu den in Artikel 6 angegebenen Bestimmungen veranlasst den Arbeitnehmer zur Leistung seiner Kündigungsfrist.

Artikel 9.

Das vorliegende Kollektive Arbeitsabkommen tritt am 1. Juli 2000 in Kraft und endet am 31. Dezember 2002.